



# TJAS

**Thematic Journal of Applied Sciences**

informing scientific practices around the world  
through research and development

## Thematic Journal of Applied Sciences

Volume 1, No. 3, August 2021

Internet address: <http://ejournals.id/index.php/TJAS/issue/archive>

E-mail: [info@ejournals.id](mailto:info@ejournals.id)

Published by ejournals PVT LTD

Issued Bimonthly

Chief editorS.

**G. Ahmed**

*Professor of Computational Mathematics and Numerical Analysis Faculty of Engineering, Zagazig University, Zagazig, Egypt, P. O. Box 44519*

*Requirements for the authors.*

*The manuscript authors must provide reliable results of the work done, as well as an objective judgment on the significance of the study. The data underlying the work should be presented accurately, without errors. The work should contain enough details and bibliographic references for possible reproduction. False or knowingly erroneous statements are perceived as unethical behavior and unacceptable.*

*Authors should make sure that the original work is submitted and, if other authors' works or claims are used, provide appropriate bibliographic references or citations. Plagiarism can exist in many forms - from representing someone else's work as copyright to copying or paraphrasing significant parts of another's work without attribution, as well as claiming one's rights to the results of another's research. Plagiarism in all forms constitutes unethical acts and is unacceptable. Responsibility for plagiarism is entirely on the shoulders of the authors.*

*Significant errors in published works. If the author detects significant errors or inaccuracies in the publication, the author must inform the editor of the journal or the publisher about this and interact with them in order to remove the publication as soon as possible or correct errors. If the editor or publisher has received information from a third party that the publication contains significant errors, the author must withdraw the work or correct the errors as soon as possible.*

**OPEN ACCESS**

Copyright © 2021 by Thematics Journals of Applied Sciences

## CHIEF EDITOR

**S.G. Ahmed**

*Professor of Computational Mathematics and Numerical Analysis Faculty  
of Engineering, Zagazig University, Zagazig, Egypt, P. O. Box 44519*

## EDITORIAL BOARD

**Yu Li**

*Wuhan University of  
Technology, China*

**Seung Man Yu**

*Seoul National University of Science  
and Technology, South Korea*

**Syed Saeid Rahimian Kolor**

*Universiti Teknologi Malaysia,  
Malaysia*

**Eko Susanto**

*Menegment of journal Indonesia*

**Siti Mazlina Mustapa Kamal**

*Universiti Putra Malaysia, Malaysia*

ELSEVIER



SSRN  
INTERNET RESEARCH

Universal  
Impact Factor



## СИСТЕМА ДЕОПОЭТОНИМОВ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

Хамидова Муборак Хафизовна  
(PhD) БухГУ  
muborakhafizovna@gmail.com

*Аннотация. Статья посвящена выражению деопоэтонимов в традиционных формах и стилях на узбекском языке, а также названиям природных явлений. Определена их символическая природа.*

*Ключевые слова: деопоэтоним, анемоним, ветер, семантика, природных явления, дождь, узбекский язык, моносемантические отношения, природа.*

В мировой лингвистике "анемонимами" называются только названия стихийных бедствий, связанных с движением ветра и дождя, в узбекском языке под этим термином изучаются имена (названия), которые обычно представляют собой природные явления, связанные с ветром и дождём. Эта тема более глубоко исследована на примере названий ветров и дождей.

Очевидно, что под анемонимами следует понимать название стихийного бедствия, в том числе смерч, буран, шторм, ураган, буря, проливной дождь, наводнение, оползень, вулкан, землетрясение. Но Д.В.Ваккосова классифицировала систему слов, связанных с простыми природными явлениями и стихийными бедствиями в узбекском языке, как названия всего смыслового поля анемонима, описала систему связанных с ними слов в виде одного микрополя. На этой основе она предлагает классификацию слова по четырём внутренним полям в соответствии с происхождением таких действий, как дуть, лить, идти, выпадать (о дожде, снеге), гореть, трястись.

Действительно, в идеографической языковой системе каждого языка есть названия, которые описывают такие природные явления, как осадки, дуновение, горение, сотрясение, извержение. В основном они морфологически связаны с именем существительным, в том числе, в узбекском и французском языках. Это:

1. Названия природных явлений вихревого движения. (В узбекском языке: шамол, шабада, ел, бод, насим, боди сабо, шаббода, елвизак, бўрон, тўфон, самум, тайфун, тўзон, довул, муссон, гармсел, изғирин, изғирик, куюн, гирд ибод, уюрма, жинтўполон, гургурак ....; во французском языке: vent, vent, vent gespille, souffle, petit vent, souffle -brise, vent, courant d'aire, tempête, inondation, samum, typhon, poussière, ouragan, le mousson, vent chaud d'été, ouragan, temps tres froid, tourbillon, ouragan, ouragan, ouragan ...)

Для перечисленных лексем-гипонимов слово «ветер» является гиперонимом. А.Г.Аликулов обнаружил в «Толковом словаре узбекского языка» 34 слова, обозначающих движение ветра, 20 из которых в лексикографической интерпретации использовали слово ветер как выражение семьи<sup>1</sup>. 2. Названия природных явлений осадков. (В узбекском языке: ёмғир, жала, сел, дўл, қор, лайлакқор, қорбўрон, кумбўрон, тошбўрон, шудринг, қиров, туман...; во французском языке: pluie, pluie torrentielle, inondation, grêle, neige, cigogne neige, tempête de neige, le sable-orage, rocher-orage, rosée, gel, brouillard...). Для этих лексем-гипонимов слово «дождь» является гиперонимом. 3. Названия природных явлений горения. (В узбекском языке: шуъла, нур, чакмоқ, момақалдирик, чакин, яшин...; во французском языке: la lumière, la lumière, la foudre, le tonnerre, la foudre, la foudre...). 4. Названия колебательных движений природных явлений. (в узбекском языке: зилзила, гирдоб, тўлқин...; во французском языке: tremblement de terre, vortex, vague...).

На наш взгляд, в природе, помимо действия дуновения, падения, горения, сотрясения, есть ещё названия природных явлений, которые перемещаются, извергаются. Это: 5. Названия природных явлений с исходящим движением. (В узбекском языке: камалак...; во французском языке: arc en ciel...). 6. Названия природных явлений извержения. (В узбекском языке: вулқон; во французском языке: volcan).

Классификация лексем, представляющих названия природных явлений и стихийных бедствий в отношении действия дуновения, дождя, горения, сотрясения, выхода, извержения, является относительной. Это связано с тем, что при образовании некоторых из них наблюдается смешение нескольких типов действий. Допустим, роса, даже если с неба падает туман, не говорится, что "падает роса", а используется выражение "лежит роса". Наряду с этим по отношению к инею и туману, попавших на землю с неба, не употребляют выражения "идёт", а говорят "стелется или покрывает": покрыто инеем, стелется туман, покрыто туманом.

Лексические единицы, представляющие явления дождя, часто находятся в привативном противоречии на основе причинно-следственной диалектики: дождь - причина /лужи, грязь - следствие.

Деопозитивы выражают моносемантические (однозначные), полисемантические (многозначные), синонимические (соответствующие по смыслу), омонимические (соответствующие по форме), антонимические (противоположные), гипонимические (родственные) отношения в речевых явлениях. По своему фонетическому строению они бывают: по формированию - состоящими из одного, двух, трёх, четырёх, пяти слогов; по построению - диахронические и синхронические с точки зрения истории и современности, по структуре - простые и сложные; по функционально-стилистическим особенностям - относящиеся к разговорной и книжной (литературной) речи; они могут обладать активностью и неактивностью в речи, а также иметь ономонологическо-номинативную особенность. Деопозитивы могут становиться названиями различных предметов-явлений во взаимодействии с другими лексическими единицами (антропонимами, топонимами, зоонимами, мифонимами). По своему лексическому происхождению (этимологии) они состоят из собственного слоя (исконно тюркские слова), заимствованного слоя (слова, заимствованные из других языков). В эмоционально-экспрессивном плане они разделяются на эмоционально-экспрессивно окрашенные и неокрашенные, по степени модификации семы (градуонимии) - на сильную и слабую градации. В зависимости от структуры встречаются в простых, сложных, двойных, повторяющихся формах, коренных и производных формах.

В параграфе "Семантика названий природных явлений" второй главы диссертации уделяется внимание тому, что в языковой и речевой системе узбекского и французского языков много слов и словосочетаний, связанных с названиями природных явлений, каждое из которых имеет свою роль, семантические, морфологические и стилистические особенности, рассматриваются вопросы их использования в художественных текстах в различных денотативных и коннотативных значениях. Здесь на основе мифических трактовок явлений грома, молнии, грозы объясняются причины включения слов, обозначающих

эти явления, в одну ячейку.

Сочетание ночная молния часто используется в речи из-за того, что молния в ночном небе одновременно устрашающая, привлекательная и яркая. В стихотворении французского поэта Пьера Реверди (1889-1960) "Naissance a l'orage" - "Рождение бури" также говорится о молнии:

Toute la face ronde Au coin sombre du ciel L'eepe La mappe monde Sous les rideaux de l'air Des paupieres plus longues Dans la chambre a l'envers Un nuage s'effondre La nuit sort d'un йclair.	Зим-зиё самонинг бурчи ҳам Бори юз айланар дам-бадам Бир қилич Ярим шар картаси Остида Ҳавонинг пардасин Жуда ҳам солиқдир қабоғи Ёришар хонанинг у ёғи Бир булут қулайди ногаҳон Чақмоқдан тун чиқар шу замон.
--	---

Данное стихотворение переведено с французского языка на узбекский Аъзамом Обидовым . В нём слова само (осмон), "қовоғи солиқ" ҳаво пардаси, булут, чақмоқ близки и родственны друг другу по смыслу, поэтому создают гармонию. Молния, вспыхнувшая ночью, какое-то время освещает пространство, но когда она гаснет, ночь становится темнее. В стихотворении поэт обращается к этой реальности, говоря, что "ночь выходит из молнии" и противоречит представлениям о свете и тьме, жизни и смерти на основе внутренней логики.

Известно, что слово "чақмоқ" (молния) в узбекском языке по форме и значению является словом-омонимом. Оно образует омонимию в трёх группах слов: чақмоқ (молния) - имя существительное, название природного явления; чақмоқ - имя существительное, название прибора для тушения огня; чақмоқ - имя существительное, название вида сахара: чақмоқ қанд (каждый кусочек сахара прямоугольной формы); чақмоқ - глагол, название действия: а) расколоть или ударить чем-то семена фисташек, миндаля, грецких орехов и подобных им фруктовых косточек с твёрдой оболочкой или некоторых свежих фруктов, б) разбить твёрдый предмет, раздробить его на мелкие кусочки; в) разжечь огонь, ударив кремнём; ж) укусить, нанести рану впрыскиванием яда (в отношении змей и таких насекомых, как скорпионы, пчёлы, муравьи, блохи, комары); г) ябедничать, клеветать, сплетничать, доносить; чақмоқ - качество, характерная черта чего-либо: чақмоқ телпак (дорогостоящая среднеазиатская шапка с бархатным верхом и широкой оторочкой из лисьего, бобрового или куньего меха), чақмоқ мўйлов (чёрные, ухоженные усы).

Когда слово "чақмоқ" используется как глагол (название действия), оно также может иметь переносное значение. Например, "мақолнинг мағзини чақмоқ" (понять суть пословицы) - значит понять суть выражаемой мысли; найти решение. "Чақмоқ" означает определение или измерение стоимости чего-либо или выполненной работы в денежном выражении, а также высказывание неприятных слов.

Радуга также привлекала внимание людей с древних времён как одно из красивейших явлений природы. В узбекской мифологии радуга выражена в культуре близнецов в виде пары стрелы и лука, Хасана и Хусена, поэтому во многих

тюркских языках, в том числе и в узбекском, мифоним "Лук Хасана и Хусена" используется в значении радуги.

По-французски радуга называется "Arc-en ciel". Это название радуги содержится в следующих строках из стихотворения Пьера Корана

<p>Quand le soleil pleut Et que la pluie luit, Le soleil met le feu A son parapluie. Il sort d'une étoile Des pinceaux de poils, Et de la blancheur Sa boîte a couleurs. Puis il effiloche Un paon fabuleux Sur le chapeau-cloche D'une ombrelle bleue.</p>	<p>Камалак Қуёш ёмғир ёғганда Ва ёмғир ёғсин. Осмон олов ёқади Унинг соябонида. У юлдуздан чиқади Қиш чўткалари, Ва оқлик Унинг ранг қутиси. Кейин хижолат тортди Ғаройиб товус Қўнғироқ шляпасида Мовий соябондан.</p>
---	---

Первая строфа стихотворения объясняет в художественном стиле, что солнце встаёт, когда идёт дождь, и его лучи светятся разными оттенками дождя, вторая строфа говорит, что на самом деле она произошла от белых лучей, а третья строфа утверждает, что павлин устыдился своей цветовой окраски, увидев многоцветность радуги.

Примечательно, что несбывшиеся желания павлина сравнивают с радугой:

Армонлари камалакдир самода,  
Қанотини ёзиб учолмас товус.

В этих стихах, написанных Садриддином Салимом Бухари, павлин, увидевший цвет радуги, был смущён и полон тоски по несбыточным мечтам.

В целом замечено, что радуга, являющаяся уникальным по красоте явлением природы, во французской и узбекской литературе интерпретируется в разных значениях, как сама радуга в переливах цвета. Часто необходимо указывать на своеобразное сходство в их интерпретации.

Деопозтонимы во французском и узбекском языках, как и во всех остальных, образуют макрополе деопозтонимологии. Внутрисистемно с точки зрения свойственности данным явлениям таких действий, как лить, идти (о дожде), выпадать (о снеге, росе), дуть, в зависимости от их возникновения в небесном пространстве - в воздухе, на земле - на суше, на земле - в воде, называя обобщенно различные природные явления, проявляются в разных макро и микросистемах. Таким образом, способствует обобщенному осмыслению объёма и рамок ономастической системы каждого национального языка.

## Список использованной литературы.

1. Ваккосова Д.В. Семантический анализ анемонимов в узбекском языке: ... автореф. дисс. канд. филол. наук. - Фергана, 2005. - 22 с.

2. Аликулов А.Г. "Словарно-смысловая группа "Ветер-дождь" (система, применение и лексикографическое толкование): ... автореф. дисс. канд. филол. наук. - Ташкент, 2011. - 19 с.

3. Ваккосова Д.В. Семантический анализ анемонимов в узбекском языке: ... автореф. дисс. канд. филол. наук. - Фергана, 2005. - С. 7.

4. Аликулов А.Г. "Словарно-смысловая группа "Ветер-дождь" (система, применение и лексикографическое толкование): ... автореф. дисс. канд. филол. наук. - Ташкент, 2011. - 19 с.

5. <https://ziyouz.uz/jahon-sheriyati/fransuz-sheriyati/pyer-revardi/>

6. <https://ziyouz.uz/jahon-sheriyati/fransuz-sheriyati/pyer-revardi/>

7. Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Ташкент, 1972. С.17

8. Pierre Coran. Poyisie de saison: " Arc- en ciel ", 12 nov. 2013.  
culturecommune@gmail.com